ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 26 octobre 1983, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 23 septembre 1977 relatif aux avis sur la candidature à l'avancement et au signalement des officiers des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical", a donné le 29 novembre 1983 l'avis suivant:

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, de 26e oktober 1983 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 september 1977 betreffende de adviezen over de kandidatuur voor de bevordering en het signalement van de officieren van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst", heeft de 29e november 1983 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.

PREAMBULE.

A l'alinéa 1er, il est superflu de viser les articles 40 et 79 de la loi du 1er mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical.

A l'alinéa 3, il conviendrait d'écrire :

"Vu l'arrêté royal du 25 septembre 1959 relatif au statut des officiers de réserve, notamment l'article 13 modifié par les arrêtés royaux des 12 septembre 1978 et 11 mai 1981, et l'article 14".

DISPOSITIF.

Article 1er.

Dans le texte néerlandais, il conviendrait d'écrire "tweede lid" au lieu de "2de lid".

Article 2.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu d'écrire "wordt bekendgemaakt" au lieu de "is bekendgemaakt".

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

AANHEF.

In het eerste lid is het overbodig te verwijzen naar de artikelen 40 en 79 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst.

In het derde lid schrijve men :

"Gelet op het koninklijk besluit van 25 september 1959 betreffende het statuut der reserveofficieren, inzonderheid op artikel 13, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 septèmber 1978 en 11 mei 1981, en op artikel 14".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

In de Nederlandse tekst schrijve men "tweede lid" in plaats van "2de lid".

Artikel 2.

In de Nederlandse tekst schrijve men "wordt bekendgemaakt" in plaats van "is bekendgemaakt".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
P. KNAEPEN, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. Ch. MENDIAUX, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

R. DEROY.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. MENDIAUX, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.